

A los extranjeros que estudian en escuelas de Japón

Tian Lu, vino de China a Japón el 10 de marzo del 2012. Fue a la escuela primaria, secundaria/ secundaria superior y a la universidad en Japón, y ahora trabajo para un fabricante de piezas de automóviles.



(Tian Lu está a la izquierda)

• Las dificultades de la secundaria y como las solucioné y el apoyo en los estudios.

En abril del año en que llegué a Japón, ingresé en la Escuela Secundaria Minami de Inuyama. Aunque no me correspondía por la división de áreas, esta escuela tenía un aula para extranjeros, así que hice los trámites de traslado en la oficina de la ciudad de Inuyama. En China asistía clases de japonés, pero cuando llegué a Japón y escuché el idioma, era completamente diferente a lo que había estudiado y no entendía nada. Por lo tanto, después de ingresar a la escuela secundaria, pasé la mayor parte del tiempo en el aula para extranjeros y apenas asistía a las clases regulares durante aproximadamente medio año. Al principio, si había algo que no entendía en clase, en lugar de hablar, me comunicaba con los demás estudiantes mediante escritura (usando kanji que ambos entenderíamos) o inglés. Cuando tenía

alguna pregunta sobre algún problema que no entendía durante las clases, utilizaba el tiempo después de la clase para preguntarle a cada profesor a cargo, o acumulaba las preguntas y se las pedía al profesor de la misma materia cuando venía al aula para extranjeros. En ese entonces, mis padres estaban ocupados con el trabajo, y casi siempre les preguntaba a los profesores de la escuela sobre las cosas que no entendía en mis estudios. Hubo una época en la que sufrí acoso escolar en la escuela, pero los profesores de la escuela me ayudaron en todo momento, así que no dejé de ir a la escuela. Incluso ahora, sigo agradecido con los profesores, compañeros de clase y la escuela que me apoyaron en ese momento.

• Exámenes de ingreso a la escuela secundaria


En la escuela secundaria, como me gustaba la materia de inglés, tenía la esperanza de estudiar idiomas extranjeros de manera especializada en la preparatoria, así que me postulé a una escuela de preparatoria dentro de la prefectura que ofrecía un curso de estudios internacionales a través del examen de admisión general. Cuando pensé en mi futuro en tercer año de preparatoria, considerando que mi nivel de chino era bajo, y con el propósito de que quería estudiar sobre China más a fondo, postulé al Departamento de Estudios Chinos Modernos de la Universidad de Aichi a través del examen de admisión general, y afortunadamente aprobé. Me gustaría compartirles de mi experiencia y les puede servir, es al rendir los exámenes de admisión a la universidad, tienen la opción de rendir en otros idiomas además del inglés, así que si no eres bueno en inglés pero dominas tu lengua materna, creo que hay casos en los que puedes obtener una mejor puntuación si eliges tu lengua materna para el examen. Por cierto, yo elegí chino para el examen. En la prueba específica del Departamento de Estudios Chinos Modernos de la Universidad de Aichi también se podía elegir chino, así que gracias a eso pude aprobar. Sin embargo, hay casos que no tienen la opción de elegir el idioma que no sea el inglés según la escuela, es mejor ponerse en contacto con cada universidad para obtener información detallada.

• Datos que debe hacer antes de ingresar a la universidad

En la universidad, hay muchas cosas que puedes hacer además de estudiar. Hay muchas oportunidades para participar en programas de estudio en el extranjero, clubes, etc., y también hay mucho tiempo para experimentar estas cosas, así que si tienes la oportunidad, me gustaría que participes y amplíes tus horizontes. Además, otra cosa importante en la universidad es pensar en tu futuro después de graduarte. La búsqueda de empleo comienza alrededor del tercer año de universidad, pero si en ese momento no sabes lo que quieres hacer o qué tipo de trabajo te conviene, consulta con el personal a cargo en el centro de orientación profesional de la universidad. Esto te ayudará a ver más claramente el camino que quieres seguir. Si tienes dudas sobre tu futuro profesional, creo que es mejor que uses mucho tiempo allí para aprender sobre el mundo laboral.

La educación de los niños construye el futuro.

©Les Presentamos las escuelas e instituciones que apoyan a los niños extranjeros.

Edad	Escuela Pública de Inuyama	Nombre de la Clase <Organizaciones implementadoras (instituciones no escolares)>
Bebé: (menores de 5 años)		<p>🌻Apoyo al aprendizaje del japonés para niños pequeños y provisión de información a los padres. Salón de crianza de padres e hijos arcoíris/Salón Nijiirō oyako · kosodate <Shake Hands></p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha : los domingos 10:30~12:00 • Lugar : Terakoya Shake Hands (Gakuden Jedou Center 2^{do} piso) • Costo : gratuito • Información sobre crianza de niños en Japón, creación de comunidad, crianza segura a través del juego y asesoramiento. • También participan japoneses, lo que aumenta los conocidos a la comunidad.
5 años (antes de ingresar a la primaria)		<p>🌻 Clases de japonés y lugares de apoyo a la vida para la preparación del ingreso a la escuela primaria. préescuela <Shake Hands></p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha : 10:30~12:00 • Lugar : Terakoya Shake Hands (Gakuden Jedou Center 2^{do} piso) • Costo : gratuito • Aprende japonés, para que puedas comprender la clase en la escuela
Primaria	<p>1 . 🌻 Aula (clases de japonés para principiantes) para guiar y apoyar a los niños a adaptarse rápidamente al japonés y la vida escolar en Japón) → Inuyama Nishi Shougakou</p> <p>2 . 🌻 "Aula de apoyo", los estudiantes pueden estudiar en un clase diferente a la que están inscritos (Aula de Adaptación y Orientación de Japonés) → Escuela Primaria Haguro, Escuela Primaria Gakuden</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los estudiantes de nacionalidad extranjera pueden recibir orientación y apoyo para la adaptación a la vida, el aprendizaje del japonés y el aprendizaje de las materias escolares. <p>3 . 🌻 Escuelas con personal de apoyo lingüístico que brindan servicios de interpretación en español y portugués (programa de asignación de personal de apoyo lingüístico) → Escuela Primaria de Haguro, Escuela Primaria de Gakuden</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se brindará apoyo para el seguimiento del japonés en las materias y el apoyo para la comunicación con los padres en las aulas de extracción, etc. 	<p>🌻 Apoyo para el aprendizaje después de clases · lugar para estar en lugar seguro</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se ofrece ayuda con las tareas y la enseñanza de japonés. Hay servicio de transporte. • Adquiera el hábito de estudiar justo después de salir de la escuela. • También se ofrece preparación para el examen de aptitud de japonés. • Profesores de japonés, maestros jubilados y estudiantes universitarios imparten la enseñanza. Siempre hay un intérprete disponible. <p>Curso complementario Okaerinasai <Shake Hands></p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha : lunes~viernes después de las clases hasta las 18:00 • Lugar : Terakoya Shake Hands (Centro Infantil de Gakuden 2^{do} piso) • Costo : de acuerdo con la situación familiar, nos puede consultar. • Los días miércoles y viernes hay refrigerio para los niños <p>🌻 Dirigido a estudiantes de primaria y secundaria que necesitan apoyo en los estudios o con el idioma japonés Aula Tsubomi <ADJUST></p> <ul style="list-style-type: none"> • Fecha : Los lunes, miércoles y viernes 17:00~18:00, los sábados 14:00~16:00 (excepto los feriados) • Lugar : ADJUST (Inuyama-shi Haguro Shinden Gou Higashi 9) • Costo : 500 yenes/hora • Una psicóloga titulada, que también aprobó el examen de aptitud para la enseñanza del japonés, enseña a pequeños grupos de niños de origen extranjero, adaptándose a su ritmo y características individuales. También ofrece apoyo para el examen de aptitud de japonés y el examen de inglés.

Edad	Escuela Pública de Inuyama	Nombre de la Clase <Organizaciones implementadoras (instituciones no escolares)>
 <p data-bbox="124 555 225 629">Escuela Secundaria</p>	<p data-bbox="292 152 663 524">1. 🇯🇵 Puede estudiar en un aula diferente que no sea la clase, como en un "aula de apoyo" (Aula de adaptación al japonés) → Nambu Chugakkou • Se ofrece orientación y apoyo a estudiantes de nacionalidad extranjera en áreas como la adaptación a la vida en Japón, el aprendizaje del idioma japonés y el estudio de las materias escolares.</p> <p data-bbox="292 591 663 936">2. 🇯🇵 Escuelas con personal de apoyo lingüístico (intérpretes, etc.) que brindan servicios en español y portugués. (Asignación de personal de apoyo lingüístico) → Nambu Chugakkou • Se ofrece apoyo para el seguimiento del japonés en las materias y la comunicación con los padres en aulas de apoyo, entre otros.</p>	<p data-bbox="689 152 1506 443">🇯🇵 Apoyo para el aprendizaje después de clases · lugar para estar en lugar seguro • Se ofrece ayuda con las tareas y la enseñanza de japonés. Hay servicio de transporte. • Adquiere el hábito de estudiar justo después de salir de la escuela. • También se ofrece preparación para el examen de ingreso al colegio y el examen de aptitud de japonés. • La enseñanza está a cargo de profesores de japonés, maestros jubilados y estudiantes universitarios. Siempre hay un intérprete disponible.</p> <p data-bbox="689 443 1506 591">Curso complementar Okaerinasai <Shake Hands> • Fecha : lunes~viernes 19:00~21:00 • Lugar: Terakoya Shake Hands (Centro Infantil de Gakuden 2^{do} piso) • Costo : de acuerdo con la situación familiar, háganos una consulta. • Los miércoles y viernes hay refrigerio para los niños</p> <p data-bbox="689 591 1506 1070">1. 🇯🇵 Dirigido a estudiantes de secundaria de origen extranjero que aspiran a ingresar a la secundaria superior pública de tiempo completo. Curso Sakura <ADJUST> • Fecha : lunes, miércoles y viernes 18:00~21:00 (excepto los feriados) • Lugar : ADJUST (Inuyama-shi Haguro-Shinden gou higashi 9) • Costos : secundaria primer año : 5,000yenes/mes, secundaria segundo año : 6,000yenes/mes, Secundaria tercer año : 7,000yenes/mes Una psicóloga titulada, aprobada en el examen de aptitud para la enseñanza del japonés, enseña a pequeños grupos de niños de origen extranjero, proponiéndoles opciones de futuro que se ajusten a sus intereses y habilidades.</p> <p data-bbox="689 965 1506 1070">2. 🇯🇵 Dirigido a estudiantes de primaria y secundaria que necesitan apoyo con sus estudios o con el idioma japonés. Curso Tsubomi <ADJUST> (Fecha, costo, contenido es igual al Curso Tsubomi citado arriba.)</p>
<p data-bbox="124 1151 264 1225">De 5 ~ 18 años</p>	<p data-bbox="300 1178 507 1238">Más información sobre ADJUST⇒</p> 	<p data-bbox="689 1077 1506 1151">🇯🇵 Dirigido a niños con discapacidades del desarrollo o dificultades similares, y a niños que no asisten a la escuela (sin importar su nacionalidad).</p> <p data-bbox="689 1151 1506 1344">Curso Adjust de Inuyama <ADJUST> • Fecha : martes~viernes 16:00~21:00, sabados 14:00~20:00 • Lugar : ADJUST (Inuyama-shi Haguro Shinden gou higashi 9) • Costo : 4,950yenes /clase • Una psicóloga titulada ofrece métodos de aprendizaje individualizados, asesoramiento y orientación vocacional adaptados a las características y necesidades de cada niño.</p>
<p data-bbox="124 1447 220 1476">Padres</p> 	<p data-bbox="300 1413 515 1473">Más información sobre IIA⇒</p>  <p data-bbox="288 1608 499 1700">Más información sobre Shake Hands⇒</p> 	<p data-bbox="689 1350 1506 1424">🇯🇵 Clases de japonés para extranjeros que viven en los alrededores de Inuyama, para que puedan comunicarse en japonés.</p> <p data-bbox="689 1424 1506 1480">• Aprenderás japonés del cotidiano y conocerás la cultura, las costumbres y los consejos prácticos para vivir en Japón.</p> <p data-bbox="689 1480 1506 1536">1-1. Curso de Japonés de Inuyama <Inuyama International Association></p> <p data-bbox="689 1536 1506 1610">• Fecha : Todos los domingos 10 : 00~11 : 45 • Lugar : Inuyama Community Center 「FREUDE」 2^{do} Piso 203 • Costos : 100yenes/clase</p> <p data-bbox="689 1610 1506 1684">1-2. Minnano Nitiyou Juku (Clase de japonés para padres y hijos) <Shake Hands></p> <p data-bbox="689 1684 1506 1771">• Fecha : Todos los domingos 10:30~12:30 • Lugar: Terakoya Shake Hands (Centro Infantil de Gakuden 2^{do} Piso) • Costo : Gratuito</p>

※Para más informaciones consulte luego abajo.

◆Relativo a las escuelas→Departamento de Educación Escolar de la Junta de Educación de la Ciudad de Inuyama (Municipalidad de Inuyama Edificio Principal 3^{er} Piso, TEL: 0568-44-0350)

◆Shake Hands→TEL: 090-9940-2939, 0568-39-5266

◆ADJUST→TEL:0568-64-5521, 070-4212-7441

◆Inuyama International Association →TEL:0568-48-1355

Presentamos a las personas que trabajan duro en la escuela de idioma japonés de Inuyama

Sr. Nguyen Thanh Dat (nacionalidad: Vietnamita) llegó a Japón en septiembre de 2024

Quiero poder hablar más con la gente japonesa. También espero vivir en Japón por mucho tiempo y convertirlo en mi segundo hogar. El japonés que se utiliza en el lugar de trabajo contiene muchos términos técnicos, por eso quiero estudiar en Inuyama Japanese Language School para poder estudiar las palabras cotidianas. En las clases de Niji, pude aprender expresiones que antes no conocía, como Por ejemplo, como comprar comida, medicinas y boletos. Mi pasatiempo es la fotografía. Quiero ver los fuegos artificiales de Japón. También me gustaría visitar el Museo Memorial Basho en la prefectura de Mie.



Comentario de Sr. Kyoichi Sugimoto, voluntario responsable ↓

Soy un joven serio, previsor, sincero y amable. Creo que se debe a los valores de mi madre patria, pero ellos no olvidan respetar a las personas mayores como yo, y a veces hasta les tengo miedo. Incluso provocó una carcajada en clase cuando me llamó «abuelo» en japonés, que yo acababa de aprender.

Hay un lugar donde puedes hablar en igualdad de condiciones con personas de varios países



Nos reunimos una vez al mes durante una hora para hablar sobre un tema elegido. Discutimos nuestras ideas mientras aprendemos sobre las culturas y costumbres de cada uno. Descubre algo nuevo cuando escucho historias de personas de otros países.

※ Los eventos se realizan alternativamente en días laborables y sábados.

Regístrese a la siguiente dirección ➡

<https://forms.gle/cLmM8LAJmsozaQVB8>



◆ ¿Qué le ha gustado de ser simpatizante del Club de Chat Multicultural?

Lo mejor fue poder interactuar con personas de distintos orígenes culturales. Fue muy agradable y estimulante hablar de temas comunes y entendernos, superando las diferencias lingüísticas y culturales.

Sra. Le Thi Thuy Tien, responsable del Apoyo Operativo 2024. ➡



◆ ¿Qué es nuevo para usted?

Lo más importante de lo que me di cuenta es que es difícil crear un entorno en el que todos se sientan cómodos para hablar. Como los participantes proceden de culturas e idiomas diferentes, es muy importante crear una situación en la que todos puedan hablar relajadamente. Por ejemplo, es importante empezar con autopresentaciones sencillas, aumentar el número de oportunidades para hablar en grupos pequeños e incluir a un amplio abanico de personas de diferentes grupos de edad. También nos parece importante que participen en el proyecto personas de distintas edades.

◆ ¿Qué le parece atractivo y agradable del Club de Chat Multicultural?

Los participantes comparten culturas diferentes y disfrutan de la compañía y la comprensión de los demás. También es un gran placer conocer las costumbres y formas de pensar de distintos países y regiones, y hacer nuevos amigos. ¡Esperamos contar con su participación!

Diversas culturas y costumbres durante el Año Nuevo

En Camboya, la gente va al templo a rezar por la mañana. Al medio día, disfrutamos deliciosas comidas y bebiendo alcohol en familia. Por la noche mucha gente se reúne y realizan bailes tradicionales. En Camboya aprendemos danzas tradicionales, incluida la danza en la escuela. Para preservar nuestras costumbres camboyanas también hay universidades en donde se puede estudiar la cultura tradicional. Y como es en tu país?



Sra. Saing Oun interpreta una danza camboyanana. ↑

Los eventos de la Asociación Internacional Inuyama (All) pueden consultarse aquí.

Home Page



Facebook



X



Los empleados y las empresas reciben el mismo trato. Queremos crecer juntos y crear nuevas oportunidades

■ Hablamos con el Sr. Hirotaka Suzuki (CEO de Toyo Kinzoku Co. Ltd.)

(A la izquierda está el presidente Suzuki)



Para las pequeñas y medianas empresas es difícil conseguir recursos humanos y actualmente tienen dificultades para contratarlos. Durante ese tiempo se enteró por colegas de negocios cercanos y grupos de apoyo que existía la posibilidad de contratar extranjeros que hubieran estudiado campos especializados, por lo que decidió contratarlos. Durante la primera semana se realizó una orientación para ayudar a los estudiantes a acostumbrarse a la vida en Japón.

Durante ese tiempo, también fui a completar el trámite de cambio de dirección, abrir una cuenta bancaria, firmar un contrato de telefonía móvil y obtener un sello.

También le enseñamos a tener cuidado al ir de compras juntos o al montar en bicicleta. Durante esa semana, fueron alojados en las casas del presidente y del vicepresidente ejecutivo, respectivamente, para permitirles acostumbrarse a la vida en Japón. Entre esos recuerdos hay uno inolvidable: el sabor del “adobo”, un plato casero típico filipino que Mark preparó para nosotros. En respuesta a su petición, la empresa organizó una barbacoa como fiesta de bienvenida. Han pasado dos años desde que se incorporaron a la empresa y ya están acostumbrados al trabajo y lo hacen bien. Esperamos verlos llevar sus respectivas habilidades al siguiente nivel en su trabajo. Para ello habrá momentos en los que necesitará mejorar su japonés, pero también adquirirá nuevas habilidades, así que quisiera que se anime a que lo intente. Como empresa queremos afrontar juntos nuevos retos. Han trabajado duro para aprender sobre Japón y el idioma japonés, y gracias a ello, pueden hacer el trabajo de ahora. Hemos aprendido mucho de estas dos personas. A medida que la población productiva de Japón continúe disminuyendo en el futuro, necesitaremos más ayuda de los extranjeros. Quizás este sea un punto de inflexión en el que los japoneses están también cambiando. Esto nos dio el impulso para estudiar más. Por ejemplo, Aljane ha oído que el reciclaje de recursos aún no se practica en su ciudad natal, la isla de Negros. Quizás exista una oportunidad para que tengamos un impacto al utilizar tecnología japonesa en Filipinas. Para lograr esto, queremos aprender sobre Filipinas y ser capaces de hablar inglés. El próximo mes planeamos dar la bienvenida a otro estudiante una Filipina que ha estado estudiando un campo especializado.

Quiero seguir creciendo junto a ellos.



←Aljane: Me alegro que ahora podamos utilizar equipos analíticos japoneses. En el futuro me gustaría ampliar mi experiencia para poder analizar nuevos tipos de productos.



←Mark: El tiempo es importante en Japón. Además, el trabajo se realiza con cuidado. Estoy interesado en trabajos de mantenimiento y me gustaría aprender más y poder hacer cosas nuevas.

Sentí el gran trabajo en equipo que existe dentro de la empresa día a día. Por ejemplo, como nunca han visto nieve antes uno de nuestros empleados los llevo personalmente a Shirakawa-go. Tener gente en la empresa con la que puedo hablar de cosas no relacionadas con el trabajo significa que puede vivir y trabajar en Japón con tranquilidad. Además, el presidente dijo que tener la oportunidad de progresar en el lugar de trabajo es gratificante para los empleados y bueno para la empresa, y sentí que esto era una gran motivación para mí para trabajar con esperanza en el lugar de trabajo.

(Entrevista: Aiko Tsuji)

Entrevista con un instructor de un curso de idiomas

La Asociación de Intercambio Internacional de Inuyama ofrece cursos de idiomas impartidos por hablantes nativos. Hablamos con Sr. Guenter Walter, profesor de alemán.

Lugar de nacimiento: Alemania. Llegó a Japón en 1989. Al principio no sabía nada de japoneses, pero los japoneses eran amables y amigables, así que no tuve ningún problema particular. Después de eso, comencé a estudiar japonés por mi cuenta y asistí a Kumon¹ (una escuela preparatoria) y aprendí a leer y a escribir hiragana y katakana. Pero el Kanji todavía me resulta difícil. Vivo en Inuyama desde 2001. Inuyama es mejor que cualquier otra ciudad o pueblo en el que haya vivido antes. En Inuyama no te tratan como un extranjero. También he recibido un trato amable en la municipalidad y en el hospital. Todos somos iguales y es importante que nos enseñemos unos a otros. Creo que, si nos tratamos con una mente abierta², ambos seremos más felices. La ciudad de Inuyama es una ciudad hermana de Sankt Goarshausen en Alemania. Japón y Alemania también tienen similitudes, como el trabajo duro y la honestidad. El alemán se habla no solo en Alemania, sino también en Suiza y Austria. ¿Porque no hacer un curso de alemán, aprender a hablar alemán y disfrutar viajando por los castillos de Alemania y los Alpes?



1 Kumon: Un método de aprendizaje en el que los estudiantes resuelven problemas en los materiales de estudio utilizando sus propias fuerzas, en lugar de que se les enseñe como resolverlos, lo que fomenta un sentido de autoafirmación de que "si lo intento, puedo hacerlo".

2 De mente abierta: de mente amplia, flexible, imparcial, tolerante, emprendedor, etc.

He oído que hay algunos extranjeros en Japón que se conforman con quedarse en sus propias comunidades y tienen dificultades para integrarse en la comunidad local. Por otra parte, Gunther dice: Como tengo una mente abierta y puedo llevarme bien rápidamente con cualquiera, me he integrado en la sociedad japonesa y tengo muchos conocidos y amigos japoneses. (Entrevista: Kiyohiko Ogino)

※Otros idiomas impartidos en los cursos de idiomas: inglés, coreano, chino, alemán, francés, portugués.

※ Cursos de idiomas⇒



Puedes pedir consejo sobre problemas o cosas que no entiendes, en tu vida diaria.

Ventanilla de consulta gratuita para extranjeros de la ciudad de Inuyama

● Contenido: Información general sobre los servicios de la ciudad y servicios de consulta.

● Lugar: Sala de consultas 1F del Ayuntamiento de Inuyama

● Fechas y horarios de consulta e idiomas:



◆ Portugués y español → Todos los viernes de 13:00 a 16:30 horas.

◆ Tagalo e inglés → En principio, todos los cuartos viernes de mes de 15:00 a 16:30.

◆ Chino → En principio, todos los 4º viernes de mes de 13:00 a 16:30.

● No es necesario reservar. Las solicitudes se aceptan el mismo día del evento por orden de llegada.

● Contacto: 0568-44-0343 (Sección de Promoción de la Diversidad de la ciudad de Inuyama).

Centro de Convivencia Multicultural de Aichi

Aquí los funcionarios sociales multiculturales reciben consultas multilingüe de los residentes extranjeros sobre su vida diaria en la prefectura, así como otras informaciones.

● Idiomas admitidos: portugués, español, inglés, chino, filipino/tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés, coreano, birmano, ruso, ucraniano, japonés

● Consultar por teléfono o en mostrador: TEL: 052-961-7902

◆ Días y horarios de consulta: lunes a sábado de 10:00 a 18:00 horas

◆ Ubicación: 2-6-1 Sannomaru, Naka-ku, Nagoya, Prefectura de Aichi Edificio gubernamental Sannomaru, primer piso, Asociación de Intercambio Internacional de la Prefectura de Aichi

● Consultar en redes sociales:

Facebook:



Line:



Correo electrónico:

sodan@
aia.oref.aichi.jp



Inuyama Multilingual News Impresión · Edición Asociación Internacional de Inuyama

〒484-0086 Aichi-ken Inuyama-shi Maatsumoto-cho 4-21 Inuyama Community Center "Freude"

Tel: (0568)48-1355 Fax: (0568)48-1356 HP: <http://iiea.info> E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

Traductores miembros voluntarios:

Inglés: Kusakabe Kazuro, Yasumura Megumi, Uchimura Hidetomo, Hereward Tilton

Español: Tawara Carlos, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Saeki Liliana

Portugués: Yara Marcos, Akagi Kazunori, Akagi Mitsue, Yoshida Gisele, Ishikawa Chiaki

Chino: Harita Misako, Tian Lu, Sun Jiao, Yang Liya, Ozawa Tsutomu

Vietnamita: Pham Thi Nhu Hau, Tran Van-Ha

Tagalo: Higuchi Marita, Kawasaki Maria

※versión de datos⇒

